

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 42 (1952)

Register: Index ; Termes régionaux : français patois

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Index

- Accordailles
administration communale (Neuchâtel) 52*
Sainte-Agathe, grande 41*
- description 41*
- images de 41*
- oraison à 44*
- procession de 44*
- protectrice 41*
- protégeant du feu 41*
- sel de agneau blanc, légende 47*
- transformé en homme 47*
alchimille 25*
Ayent, alpages d' 22*
alpage, «maître» de l' 23*
angélus, sortie entre les deux 47*
arches 60*
Armourins, origine 55*
Artzinol, fées d' 37* s.
- Ban 48*
beignets, dimanche des 29*
bestioles (cantharides) 45*
bétail, police du 57*
bœuf de Pâques 29*
boisseau, tenir le 7*
bossus, raillerie contre les 30*
bouc 40*
bourdon 28*
boules, jeu de 30*
bouquet de charpente 7*
- de Pâques 29*
bourgeois 52*
bourre, jeu de cartes 29*
bourse communale 19*
boutons, remède contre les 30*
Brandons 29*
brante 34*
- à cheval 32*
Brévine, La 47*
brigands en Valais 63*
brisque, jeu de cartes 29)
- Caissettes pour la vendange 30*
cantharides 45*, 47*
cantonnier 50*
capitaine, rôle du 44*
- Mayoraz, légende du 44* s.
- carnaval valaisan 28*
- farces de 28*
cérémonial des délibérations 52*
chansons à danser 2* s.
chansons satiriques 38* et note 1
chanson valaisanne 38*
charmer, secret pour 30*
charpente, bouquet de 7*
- levage de 7*
chat 45*
chaudronnier ambulant 33*
cheminée construite à la lune croissante 30*
- au Val d'Illiez 33*
- en Valais 33*
chemins, entreteint des 48*
- d'été 47* s.
- d'hiver 47* s.
- - date des 48*
- - entretien 50*
- - piquetés 49*, 50*
chevaux, protection des 41*
choux plantés sur le Taureau 30*
clef ornée 59*
coffre à grains 60*
communiers 52*
comptes 20*
confrérie du Saint-Esprit 17*, 20*, 21*
couver, où mettre 61*
couveuse 62*
croix au linteau des portes 25*
- de maison 41*, 43*
cuisine à feu ouvert 33*
cuisiniers 20*
- Danses jurassiennes 2*-14*
† Delachaux, Dr Constant 1* s.
démon, cf. diable
diable, homme délivré des griffes du 47*
- pacte avec le 44* s.
- trompé par ruse 46*
dicts 34*
dimanche des failles 29*
dîner de la S. Pierre 26*
- du lundi de Pentecôte 20*
distribution de vivres 17*
- dons pour le fonds des écoles 47*
duchesse de Nemours, décès de la 53*
Ecole en Valais 21*
- dons pour le fonds des 47*
église d'Hermance, construction 46*
épouvantail 29*
- Fagots, machine à faire les 50*
failles, dimanche des 29*
farces aux mayens 26*, 27*
- de Carnaval 28*
fées 36* s.
- crainte des 37*
- grotte des 36*, 38*
- histoires de 36*, 37*
- mariage de 36* s.
- métamorphose de 37*
- mort de 37*
- nourriture des 37*
- pouvoirs des 36*
feu de la S. Jean 26*
feuille de Notre-Dame 25*
foires de la Chaux-de-Fonds 54* s.
- - du Locle 54* s.
folklore musical jurassien 64*
foudre, contre la 41*
fourneau-potager 33*
franchises locales 52*
Frizaminthe, fée 37*
fromage, conservation du 23*
- distribution du 24*
- de Pentecôte 17*
- Garçons, sociétés de 63*
gardes-foires 54* s.
- choix des 55*
- commandement des 56*
- recrutement des 55* s.
- rétribution des 56*
- serment des 55*
- suppression des 57*
gendarmerie 57*
général (peuple) 52*
généralité, parti de la 17*
gigue à Baptiste 3* s.

- glaicer, fête du 35*
 – – à Fiesch 35*
 – – à Grächen 35*
 Glossaire des patois 28* s.
 Grächen 35*
 grande, la (danse) 7*
 grenier franc-montagnard
 57*s.
 – aération 59*
 – architecture 58*
 – dimensions 58*
 – disparition 57*
 – utilité 57*
- Hérédence, église d' 46*
 hotte étanche 34*
- Images de S. Agathe 41* s.
 – – bénédiction 41*
 – – coloration 41*
 – – copies 41*
 inalpe 26*
 incendie, protection contre
 l' 44*
 irrigation en Valais
- Jean, feux de la S. 26*
 Jeanrichard, Daniel 53*
 Jeux de société aux mayens
 27*
 Jodern, S. (Théodule) 35*
 joubarbe contre la foudre
 41*
 justice, parti de la 17*
- lien de fagot 51*
 litanies de la T. S. Vierge
 38*
 Locle, le 54*
 lune, influence de la 30*
- Macquage du chanvre 7*
 maison de commune 18*,
 19*
 major, rôle du 45*
 marmites à trois pieds 33*
 – cylindriques 33*
 – pansues 33*
 masques de Carnaval 28*
- mayens, temps des 25*, 26*
- Mayoraz, capitaine-major
 44* s.
 mémétriers des gardes-foires
 56*
 métral 21*
 mine de plomb 36*
 mur, légende 45*
 musique à bouche 5*
- Nemours, duchesse de 53*
 nigritelle 30*
 Noble Contrée 25*
 Notre-Dame, feuille de 25*
- Oeufs à couver 61*
 – nombre à placer 61*
 Oin-Oin 62*, 63*
 – sépulture de 63*
 or, source de l' 45*, 46*
 Orchéraz 45*
 orchis vanillé 26*
 oreilles qui bourdonnent
 30*
- Pâques, 2ème dimanche
 après 19*
 paroissiens 52*
 partage par portions 20*
 passage barré par force in-
 visible 46*
 Pentecôte, fromage de 17*
 – pain de 17*
 – – bénédiction du 23*
 – – distribution 24*
 – – livraison du 23*
 Pentecôte, dîner du lundi
 20*
 Pierre, dîner de la S. 26*
 plus (majorité) 52*
 poignée de porte ornée 59*,
 60*
 pressoir 33*
 procession du glacier 36*
 – de S. Jodern 35*
 procureur 21*
 proverbes 34*
- Rameau bénit 62*
 règlements communaux 52*
 règlements des fêtes de
 Pentecôte 19*
- repas de jeunesse 29*
 rocher en forme de tête
 cornue 45*
 rosée de la S. Jean contre les
 boutons 30*
 Rossillon Amédée (Oin-
 Oin) 62* s.
 ruse pour tromper le diable
 46*s.
- Sac, tenir le 7*
 sauteuse 7*
 Schurtendiebe 63* s.
 – admission dans les 63*
 seigneurie (gouvernement)
 52*
 sel bénit pour le bétail 44*
 serment des gardes-foires
 55*
 serrure 59*
 sobriquets 34*
 sorcellerie, livres de 45*
- Taureau (constellation),
 choux plantés sur le 30*
- Ustensiles 30* s.
 – pour la vendange 30*
- Valse des pives 7*
 veillées aux mayens 26*, 27*
 vendanges 30*
 – caissettes pour les 30*
 – pressurage 31*
 – transport 30*, 31*
 Vendelin, S. protecteur du
 bétail 41*
 verbal de dépouillement de
 vote 52*
 vin de Pentecôte 17*
 – distribution du 20*, 24*
 virelais 2*
- vivres, distribution de 17*
 vote au Temple 52*
 – règlement de 52*
 voter sur les portes 52*
- Yass 29*

Termes régionaux

(français *patois*)

advenaire 56*	<i>Cholé</i> 40*	Maître de l'alpage 23*
ajoulote 7*, 8*, 9*	<i>cluse</i> 48*	mayens 25*, 26*
	<i>clusette</i> 48*	<i>mayentson</i> 26*
<i>Bisse</i> 35*	<i>Dèchija</i> 25*	<i>mé</i> 41*
<i>bo</i> 34*		<i>mouin'nou d dins</i> 7*
<i>boccin</i> 30*		
<i>bordjèzi</i> , aller à 54*	<i>Edjolat</i> 7*	<i>Poyqour</i> 26*
<i>borna</i> 33*	<i>entchâtre</i> ou <i>entchêtre</i> 60*	<i>Rdyëndya</i> 6*
<i>bosse</i> 31*	<i>estampies</i> 2*	<i>roumoua chou ou mayen</i> 25*
<i>bossette</i> 30*		
<i>botsè</i> 40*	<i>Faye</i> 36*	<i>Satouz</i> 7*
– <i>a gran pê</i> 40*	<i>florq</i> 26*	<i>sètchä</i> 41*
<i>boyâ</i> 34*	<i>fusté</i> 30*	<i>sin'na</i> 26*
<i>bozî</i> 34*		<i>sint'égat</i> 41*
<i>brakri</i> 7*	<i>Glisse</i> 50*	<i>soè di bokâ</i> 7*
<i>brâl</i> 7*	<i>grant</i> 7*	<i>soué dé bouényâ</i> 7*
– de <i>Sègn'lendje</i> 12*	<i>grant sint'égat</i> 41*	<i>sourin</i> 26*
<i>branle</i> 7*	<i>grante de Bonfô</i> 10*	
<i>brantette</i> 34*		
<i>brantier</i> 30*	<i>Havon</i> 7*	<i>Tchali</i> 48*
<i>branton</i> 34*	<i>huchée</i> 26*	<i>tiriô - foè</i> 7*
<i>brekasèré</i> 34*		
<i>brintèta</i> 34* note 1	<i>Kapeta</i> 45*	<i>Vandre di plê</i> 7*
<i>brinton</i> 34* note 1		<i>virée</i> 62*
<i>brokei</i> 34*	<i>Laouti</i> 4*	<i>virelis</i> 2*
<i>brontse</i> 33*	<i>léchette</i> 7*	<i>vouèyeri</i> 2*s., 7*
<i>brontsin</i> 33*	<i>londj</i> 7*, 8*	– de la Dorothée 2*s.
<i>bronto</i> 33*	<i>loue</i> 58*, 59*	
<i>bronyon</i> 34*	<i>louéchât</i> 7*	<i>Yâdzo</i> 50*
<i>bryèrè</i> 34*	<i>longue</i> 7*	<i>yevur</i> 7*
brunette (orchis vanillé) 26*	<i>lovré</i> 6*	<i>youtso</i> 26*